

Sepher YirmeYahu (Jeremiah)

Chapter 17

אֲשֶׁר כָּתוּב בְּסֵפֶר הַבְּרִזָּה בְּעֵט בְּרִזָּה וְעַל לִוְיַח לִבָּם וְעַל קַרְנוֹת מִזְבְּחֹתֵיכֶם: **Jer17:1**
אֲשֶׁר כָּתוּב בְּסֵפֶר הַבְּרִזָּה בְּעֵט בְּרִזָּה וְעַל לִוְיַח לִבָּם וְעַל קַרְנוֹת מִזְבְּחֹתֵיכֶם:

אֲשֶׁר כָּתוּב בְּסֵפֶר הַבְּרִזָּה בְּעֵט בְּרִזָּה וְעַל לִוְיַח לִבָּם וְעַל קַרְנוֹת מִזְבְּחֹתֵיכֶם:
חַרוּשָׁה עַל-לִוְיַח לִבָּם וְעַל קַרְנוֹת מִזְבְּחֹתֵיכֶם:

1. chata'th Yahudah k'thubah b'et bar'zel b'tsiporen shamir charushah
`al-luach libam ul'qar'noth miz'b'chotheykem.

Jer17:1 The sin of Yahudah is written down with an iron stylus; with a point of diamond it is engraved upon the tablet of their heart and on the horns of their altars,

בְּכִזְכּוֹר בְּנֵיהֶם מִזְבְּחֹתָם
וְאֲשֶׁרֵיהֶם עַל-עֵץ רֵעֵן עַל גְּבַעוֹת הַגְּבוּחֹת:
בְּכִזְכּוֹר בְּנֵיהֶם מִזְבְּחֹתָם
וְאֲשֶׁרֵיהֶם עַל-עֵץ רֵעֵן עַל גְּבַעוֹת הַגְּבוּחֹת:

2. kiz'kor b'neyhem miz'b'chotham
wa'Ashereyhem `al-ets ra`anan `alg'ba`oth hag'bohoth.

Jer17:2 As they remember their children,
so they remember their altars and their Asherim by green trees on the high hills.

גְּהָרָרִי בַשָּׂדֶה חֵילָה כָּל-אוֹצְרוֹתֶיהָ לָבַז אֶתֶּן בְּמִתְּיָהָ
בְּחַטָּאת בְּכָל-גְּבוּלֶיהָ:
גְּהָרָרִי בַשָּׂדֶה חֵילָה כָּל-אוֹצְרוֹתֶיהָ לָבַז אֶתֶּן בְּמִתְּיָהָ
בְּחַטָּאת בְּכָל-גְּבוּלֶיהָ:

3. harari basadeh cheyl'ak kal-'ots'rotheyak labaz 'eten bamotheyak
b'chata'th b'kal-g'buleyak.

Jer17:3 O My mountain in the field, I shall give your wealth and all your treasures
for booty, your high places for sin throughout all your borders.

דְּוַשְׁמַטְתָּהּ וּבָהּ מִנְחַלְתָּהּ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהּ
וְהַעֲבַדְתִּיהָ אֶת-אֲיִבֶיהָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ
כִּי-אֲשֶׁר קָרַחְתָּם בְּאֶפֶי עַד-עוֹלָם תּוֹקֵד: ׀
דְּוַשְׁמַטְתָּהּ וּבָהּ מִנְחַלְתָּהּ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהּ
וְהַעֲבַדְתִּיהָ אֶת-אֲיִבֶיהָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ
כִּי-אֲשֶׁר קָרַחְתָּם בְּאֶפֶי עַד-עוֹלָם תּוֹקֵד: ׀

4. w'shamat'tah ub'ak minachalath'ak 'asher nathati lak w'ha`abad'tiak
'eth-'oy'beyak ba'arets 'asher lo'-yada`at ki-'esh q'dach'tem b'api `ad-`olam tuqad.

Jer17:4 And you shall, even of yourself, let go of your inheritance that I gave you;
and I shall make you serve your enemies in the land which you do not know;
for you have kindled a fire in My anger which shall burn forever.

5 אָמַר יְהוָה אֲרוּר הַגֹּבֵר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּאָדָם
 וְשָׂם בְּשׁוֹר זֵרְעוֹ וּמִן־יְהוָה יִסוּר לְבוֹ:
 5 אָמַר יְהוָה אֲרוּר הַגֹּבֵר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּאָדָם
 וְשָׂם בְּשׁוֹר זֵרְעוֹ וּמִן־יְהוָה יִסוּר לְבוֹ:

**5. koh 'amar Yahúwah 'arur hageber 'asher yib'tach ba'adam
 w'sam basar z'ro`o umin-Yahúwah yasur libo.**

**Jer17:5 Thus says אָמַר יְהוָה, Cursed is the man who trusts in mankind
 and makes flesh his strength, and whose heart turns away from אָמַר יְהוָה.**

<17:5> Ἐπικατάρατος ὁ ἄνθρωπος, ὃς τὴν ἐλπίδα ἔχει ἐπ' ἄνθρωπον καὶ στηρίσει
 σάρκα βραχίονος αὐτοῦ ἐπ' αὐτόν, καὶ ἀπὸ κυρίου ἀποστῆ ἡ καρδία αὐτοῦ·

5 Epikataratos ho anthrōpos, hos tēn elpida echei ep' anthrōpon

Cursed is the man who hope has upon man,

kai stērisei sarka brachionos autou ep' auton,

and shall fix firmly the flesh of his arm upon him,

kai apo kyriou apostē hē kardia autou;

and from YHWH should separate his heart.

6 וְהָיָה כְּעֵרְעָר בְּעֵרְבָה וְלֹא יִרְאֶה כִּי־יָבוֹא טוֹב
 וְשָׁכַן חֲרָרִים בְּמִדְבָּר אֲרֶץ מְלַחָה וְלֹא תֵשֵׁב: ס
 6 וְהָיָה כְּעֵרְעָר בְּעֵרְבָה וְלֹא יִרְאֶה כִּי־יָבוֹא טוֹב
 וְשָׁכַן חֲרָרִים בְּמִדְבָּר אֲרֶץ מְלַחָה וְלֹא תֵשֵׁב: ס

**6. w'hayah k`ar`ar ba`arabah w'lo' yir'eh ki-yabo' tob
 w'shakan charerim bamid'bar 'erets m'lechah w'lo' thesheb.**

**Jer17:6 For he shall be like a bush in the desert and shall not see when prosperity comes,
 but shall live in stony wastes in the wilderness, a land of salt is not inhabited.**

<6> καὶ ἔσται ὡς ἡ ἀγριομυρική ἢ ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὐκ ὄψεται ὅταν ἔλθῃ τὰ ἀγαθὰ,
 καὶ κατασκηνώσει ἐν ἀλίμοις καὶ ἐν ἐρήμῳ, ἐν γῆ ἀλμυρᾷ ἣτις οὐ κατοικεῖται.

6 kai estai hōs hē agriomyrikē hē en tē erēmō,

And he shall be as the tamarisk in the wilderness;

ouk opsetai hotan elthē ta agatha,

he shall not see whenever come good things.

kai kataskēnōsei en halimois kai en erēmō,

But he shall encamp in salty lands, and in a wilderness

en gē halmyrā hētis ou katoikeitai.

in a land brackish which is not dwelt.

7 זָכַרוּן הַגֹּבֵר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיהוָה וְהָיָה יְהוָה מִבְּטָחוֹ:
 7 זָכַרוּן הַגֹּבֵר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיהוָה וְהָיָה יְהוָה מִבְּטָחוֹ:

7. baruk hageber 'asher yib'tach baYahúwah w'hayah Yahúwah mib'tacho.

Jer17:7 Blessed is the man who trusts in אָמַר יְהוָה And whose trust is אָמַר יְהוָה.

<7> καὶ εὐλογημένος ὁ ἄνθρωπος, ὃς πέποιθεν ἐπὶ τῷ κυρίῳ,

for the woeful day; You know that the utterance of my lips was before Your face.

<16> ἐγὼ δὲ οὐκ ἐκοπίασα κατακολουθῶν ὀπίσω σου
καὶ ἡμέραν ἀνθρώπου οὐκ ἐπεθύμησα, σὺ ἐπίστη·
τὰ ἐκπορευόμενα διὰ τῶν χειλέων μου πρὸ προσώπου σου ἐστίν.

16 egō de ouk ekopiāsa katakolouthōn opisō sou kai hēmeran anthrōpou ouk epethymēsa,
But I tired not following closely after you; and the day of man I desired not.
sy epistē; ta ekporeuomena dia tōn cheileōn mou
You have knowledge of the things having gone forth through my lips;
pro prosōpou sou estin.
before your face it is.

יִזְאַל-תְּהִי־לִי לְמַחְתָּה מִחֲסִי-אַתָּה בְּיוֹם רָעָה: 17
אֲנִי יָדָעְתִּי שֶׁלֹּא אֶפְתָּח אֶת-פִּי בְּיָמֶיךָ וְלֹא אֶפְתָּח אֶת-פִּי בְּיָמֶיךָ

17. 'al-tih'yeh-li lim'chitah machasi-'atah b'yom ra'ah.

Jer17:17 Do not be a terror to me; You are my refuge in the day of disaster.

<17> μὴ γενηθῆς μοι εἰς ἀλλοτριώσιν φειδόμενός μου ἐν ἡμέρα πονηρᾶ.

17 mē genēthēs moi eis allotriōsin pheidomenos mou en hēmerā ponērā.
You should not be to me for alienation; but one sparing me in day the evil.

יְחִיב־שׁוֹן רִדְפֵי וְאַל-אַבְשָׁה אֲנִי יַחֲתִי הַמָּה: 18
אֲנִי יָדָעְתִּי שֶׁלֹּא אֶפְתָּח אֶת-פִּי בְּיָמֶיךָ וְלֹא אֶפְתָּח אֶת-פִּי בְּיָמֶיךָ

וְאַל-אַחַתָּה אֲנִי הָבִיא עָלֵיהֶם יוֹם רָעָה וּמִשְׁנָה שְׂבָרוֹן שְׂבָרָם: 18

18. yeboshu rod'phay w'al-'eboshah 'ani yechatu hemah
w'al-'echatah 'ani habi' `aleyhem yom ra'ah umish'neh shibaron shab'rem.

Jer17:18 Let those who persecute me be put to shame, but do not let me be put to shame; let them be dismayed, but let me not be dismayed.

Bring on them a day of disaster, and crush them with double destruction!

<18> καταισχυνθήτωσαν οἱ διώκοντές με, καὶ μὴ καταισχυνθείην ἐγώ·
πτοηθείησαν αὐτοί, καὶ μὴ πτοηθείην ἐγώ· ἐπάγαγε ἐπ' αὐτοὺς ἡμέραν πονηράν,
δισσὸν σύντριμμα σύντριψον αὐτούς.

18 kataischynthētōsan hoi diōkontes me,
May be disgraced the ones pursuing me,
kai mē kataischyntheiēn egō; ptoētheiēsan autoi,
and may I not be disgraced myself. May they be terrified,
kai mē ptoētheiēn egō; epagage ep' autous hēmeran ponēran,
but may I not be terrified myself. Bring upon them day the wicked!
disson syntrimma syntripson autous.
In double destruction destroy them!

יָדָעְתִּי שֶׁלֹּא אֶפְתָּח אֶת-פִּי בְּיָמֶיךָ וְלֹא אֶפְתָּח אֶת-פִּי בְּיָמֶיךָ 19
אֲנִי יָדָעְתִּי שֶׁלֹּא אֶפְתָּח אֶת-פִּי בְּיָמֶיךָ וְלֹא אֶפְתָּח אֶת-פִּי בְּיָמֶיךָ

יט כה־אמר יהוה אלי הֲלֹךְ וְעַמְדָּתָ בְּשַׁעַר בְּנֵי־עַם אֲשֶׁר יְבֹאוּ
בוּ מִלְכֵי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר יֵצְאוּ בוּ וּבְכֹל שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם:

**19. koh-'amar Yahúwah 'elay halok w'amad'at b'sha`ar b'ney-`am
'asher yabo'u bo mal'key Yahudah wa'asher yets'u bo ub'kol sha`arey Y'rushalam.**

Jer17:19 Thus **אָמַר** said to me, Go and stand in the gate of the sons of the people, by which the kings of Yahudah enter by it and by which they go out by it and in all the gates of Yerushalam;

<19> Τάδε λέγει κύριος Βάδισον καὶ στῆθι ἐν πύλαις υἱῶν λαοῦ σου, ἐν αἷς εἰσπορεύονται ἐν αὐταῖς βασιλεῖς Ιουδα καὶ ἐν αἷς ἐκπορεύονται ἐν αὐταῖς, καὶ ἐν πάσαις ταῖς πύλαις Ιερουσαλημ

**19 Tade legei kyrios Badison kai stēthi en pylais huiōn laou sou, en hais eisporeuontai
Thus says YHWH to me, Proceed and stand in the gates of the sons of the people!
en autais basileis Iouda kai en hais ekporeuontai en autais,
by which enter kings of Judah, and by which they go forth by them,
kai en pasais tais pylais Ierousalēm
and in all the gates of Jerusalem.**

אָמַרְתָּ לַעֲמָלֵי יְרוּשָׁלַם אֲמַרְתָּ לְכָל־מֶלֶךְ יְהוּדָה וְכָל־יְהוּדָה
כֹּל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יְרוּשָׁלַם הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵיהֶם: ׀

כּוֹאמְרָתָ אֲלֵיהֶם שְׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה מִלְכֵי יְהוּדָה וְכָל־יְהוּדָה
וְכֹל יִשְׂרָאֵל וְכָל־יְרוּשָׁלַם הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵיהֶם: ׀

**20. w'amar'at 'aleyhem shim'`u d'bar-Yahúwah mal'key Yahudah
w'kal-Yahudah w'kol yosh'bey Y'rushalam haba'im bash`arim ha'eleh.**

Jer17:20 and say to them, Listen to the Word of **אָמַר**, kings of Yahudah, and all Yahudah and all inhabitants of Yerushalam who come in through these gates:

<20> καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ἀκούσατε λόγον κυρίου, βασιλεῖς Ιουδα καὶ πᾶσα Ιουδαία καὶ πᾶσα Ιερουσαλημ οἱ εἰσπορευόμενοι ἐν ταῖς πύλαις ταύταις,

**20 kai ereis pros autous Akousate logon kyriou, basileis Iouda
And you shall say to them, Hear the Word of YHWH, O kings of Judah,
kai pasa Ioudaia kai pasa Ierousalēm hoi eisporeuomenoi en tais pylais tautais,
and all Judea, and all Jerusalem! O ones entering by these gates.**

אָמַרְתָּ לְכָל־יְהוּדָה וְכָל־יְרוּשָׁלַם אֲמַרְתָּ לְכָל־יְהוּדָה
וְכָל־יְרוּשָׁלַם הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵיהֶם: ׀

כּוֹאמְרָתָ אֲמַרְתָּ לְכָל־יְהוּדָה וְכָל־יְרוּשָׁלַם הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵיהֶם: ׀

**21. koh 'amar Yahúwah hisham'ru b'naph'shotheykem
w'al-tis'u masa' b'yom haShabbath wahabe'them b'sha`arey Y'rushalam.**

Jer17:21 Thus says **אָמַר**, Take heed for yourselves, and do not carry a burden on the Shabbat day or bring it in through the gates of Yerushalam.

<21> τάδε λέγει κύριος Φυλάσσεσθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν καὶ μὴ αἴρετε βαστάγματα

ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων καὶ μὴ ἐκπορεύεσθε ταῖς πύλαις Ἱερουσαλημ

21 tade legei kyrios Phylassesthe tas psychas hymōn

Thus says YHWH, Guard your souls,

kai mē airete bastagmata en tē hēmera tōn sabbatōn

and do not lift burdens on the day of the Sabbaths!

kai mē ekporeuesthe tais pylais Ierousalēm

and you should not carry in through the gates of Jerusalem.

כב וְלֹא-תוֹצִיאוּ מִשָּׂא מַבְתֵּיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְכָל-מְלֶאכֶה
לֹא תַעֲשׂוּ וְקִדְשׁוּם אֶת-יּוֹם הַשַּׁבָּת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם:

22. w'lo'-thotsi'u masa' mibateykem b'yom haShabbath w'kal-m'la'kah lo' tha'asu w'qidash'tem 'eth-yom haShabbath ka'asher tsiuithi 'eth-'abotheykem.

Jer17:22 You shall not bring a load out of your houses on the Shabbat day nor do any work, but keep the Shabbat day holy, as I commanded your fathers.

<22> καὶ μὴ ἐκφέρετε βαστάγματα ἐξ οἰκιῶν ὑμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων καὶ πᾶν ἔργον οὐ ποιήσετε· ἀγιάσατε τὴν ἡμέραν τῶν σαββάτων, καθὼς ἐνετειλάμην τοῖς πατράσιν ὑμῶν. καὶ οὐκ ἤκουσαν καὶ οὐκ ἔκλιναν τὸ οὖς αὐτῶν

22 kai mē ekpherete bastagmata ex oikiōn hymōn

And do not bring forth burdens from out of your residences

en tē hēmera tōn sabbatōn kai pan ergon ou poiēsete;

on the day of the Sabbaths! And any work you shall not do.

hagiasate tēn hēmeran tōn sabbatōn, kathōs eneteilamēn tois patrasin hymōn.

Sanctify the day of the Sabbaths! as I gave charge to your fathers.

kai ouk ēkousan kai ouk eklinan to ous autōn

And they hearkened not, and leaned not their ear.

כג וַיִּקְשׁוּ אֶת-עַרְפֹּתָם לְבִלְתִּי שׁוֹמְעַ וּלְבִלְתִּי קַחַת מוֹסֵר׃
כג וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא הִטּוּ אֶת-אָזְנָם

23. w'lo' sham'u w'lo' hitu 'eth-'az'nam wayaq'shu 'eth-'ar'pam l'bil'ti shome'a ul'bil'ti qachath musar.

Jer17:23 Yet they did not listen nor incline their ears, but stiffened their necks, not to listen nor to take correction.

<23> καὶ ἐσκλήρυναν τὸν τράχηλον αὐτῶν ὑπὲρ τοὺς πατέρας αὐτῶν τοῦ μὴ ἀκοῦσαι μου καὶ τοῦ μὴ δέξασθαι παιδείαν.

23 kai esklērynan ton trachēlon autōn hyper tous pateras autōn tou mē akousai mou

And they hardened their neck over their fathers to not hear me,

kai tou mē dexasthai paideian.

and to not take instruction.

אָפּוֹרֶת אֶת־הַשַּׁבָּת וְלֹא־תַעֲשֶׂה אֲשֶׁר־אֵין לַעֲשׂוֹת בְּיּוֹם הַשַּׁבָּת
כִּדְוָהָה אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמַעֲנִי אֵלַי נְאֻם־יְהוָה
וְלִקְדָּשׁ אֶת־יּוֹם הַשַּׁבָּת לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת־בִּיהַ כָּל־מְלָאכָה:

24. w'hayah 'im-shamo`a tish'm'un 'elay n'um-Yahúwah
l'bil'ti habi' masa' b'sha`arey ha`ir hazo'th b'yom haShabbath
ul'qadesh 'eth-yom haShabbath l'bil'ti `asoth-boh kal-m'la'kah.

Jer17:24 But it shall come about, if you listen attentively to Me, declares יְהוָה, to bring no burder in through the gates of this city on the Shabbat day, but to keep the Shabbat day holy, not to do any work on it,

<24> καὶ ἔσται ἐὰν ἀκοῆ ἰκούσητέ μου, λέγει κύριος, τοῦ μὴ εἰσφέρειν βαστάγματα διὰ τῶν πυλῶν τῆς πόλεως ταύτης ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων καὶ ἀγιάζειν τὴν ἡμέραν τῶν σαββάτων τοῦ μὴ ποιεῖν πᾶν ἔργον,

24 kai estai ean akoē akousēte mou, legei kyrios, tou mē eispherein bastagmata

And it shall be, if you should hearken to me, says YHWH, to not carry in burdens dia tōn pylōn tēs poleōs tautēs en tē hēmera tōn sabbatōn through the gates of this city in the day of the Sabbaths,

kai hagiazein tēn hēmeran tōn sabbatōn tou mē poiein pan ergon, and to sanctify the day of the Sabbaths to not do any work upon it,

וְיָבֹאוּ בְּשַׁעֲרֵי הָעִיר הַזֹּאת מְלָכִים וְשָׂרִים יֹשְׁבֵי
עַל־כִּסֵּא דָוִד רֹכְבִים בְּרֶכֶב וּבַסּוּסִים הִמָּה וְשָׂרֵיהֶם
אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְיִשְׁבָּה הָעִיר־הַזֹּאת לְעוֹלָם:

25. uba'u b'sha`arey ha`ir hazo'th m'lakim w'sarim yosh'bim
`al-kise' Dawid rok'bim barekeb ubasusim hemah w'sareyhem 'ish Yahudah
w'yosh'bey Y'rushalam w'yash'bah ha`ir-hazo'th l'`olam.

Jer17:25 then there shall come in through the gates of this city kings and princes sitting on the throne of Dawid, riding in chariots and on horses, they and their princes, the men of Yahudah and the inhabitants of Yerushalam, and this city shall be inhabited forever.

<25> καὶ εἰσελεύσονται διὰ τῶν πυλῶν τῆς πόλεως ταύτης βασιλεῖς καὶ ἄρχοντες καθήμενοι ἐπὶ θρόνου Δαυιδ καὶ ἐπιβεβηκότες ἐφ' ἄρμασιν καὶ ἵπποις αὐτῶν, αὐτοὶ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν, ἄνδρες Ἰουδα καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἱερουσαλημ, καὶ κατοικισθήσεται ἡ πόλις αὕτη εἰς τὸν αἰῶνα.

25 kai eiseleusontai dia tōn pylōn tēs poleōs tautēs basileis kai archontes kathēmenoi that there shall enter through the gates of this city kings and rulers sitting epi thronou Dawid kai epibebēkotes eph' harmasin kai hippois autōn,

upon the throne of David, and mounting upon chariots and horses their,
 autoi kai hoi archontes autōn, andres Iouda kai hoi katoikountes Ierousalēm,
 they and their rulers, the men of Judah, and the ones dwelling in Jerusalem.
 kai katoikisthēsetai hē polis hautē eis ton aiōna.
 And shall be settled this city into the eon.

כּוּ וּבָאוּ מֵעַר־יְהוּדָה וּמִסְבִּיבוֹת יְרוּשָׁלַם וּמֵאֶרֶץ בְּנֵימִן
 וּמִן־הַשְּׁפֵלָה וּמִן־הַהָר וּמִן־הַנֶּגֶב מִבָּאִים עֹלָה וְזֶבַח
 וּמִנְחָה וּלְבוֹנָה וּמִבָּאֵי תוֹדָה בֵּית יְהוָה:

26. uba'u me`arey-Yahudah umis'biboth Y'rushalam ume'erets Bin'yamin
 umin-hash'phelah umin-hahar umin-haNegeb m'bi'im `olah w'zebach
 umin'chah ul'bonah um'bi'ey thodah beyth Yahúwah.

Jer17:26 They shall come in from the cities of Yahudah
 and from the environs of Yerushalam, from the land of Benjamin, from the lowland,
 from the hill country and from the Negeb, bringing burnt offerings, sacrifices,
 grain offerings and incense, and bringing sacrifices of thanksgiving to the house of יהוה.

<26> καὶ ἤξουσιν ἐκ τῶν πόλεων Ἰουδα καὶ κυκλόθεν Ἱερουσαλημ καὶ ἐκ γῆς Βενιαμιν
 καὶ ἐκ τῆς πεδινῆς καὶ ἐκ τοῦ ὄρους καὶ ἐκ τῆς πρὸς νότον φέροντες ὀλοκαυτώματα
 καὶ θυσίαν καὶ θυμιάματα καὶ μαναα καὶ λίβανον, φέροντες αἶνεσιν εἰς οἶκον κυρίου.

26 kai hēxousin ek tōn poleōn Iouda kai kyklothen Ierousalēm
 And they shall come from out of the cities of Judah, and round about Jerusalem,
 kai ek gēs Beniamin kai ek tēs pedinēs
 and from out of the land of Benjamin, and from out of the plain,
 kai ek tou orous kai ek tēs pros noton
 and from out of the mountain, and from out of the country to the south,
 pherontes holokautōmata kai thysian kai thymiamata
 bringing whole burnt-offerings, and sacrifices, and incenses,
 kai manaa kai libanon, pherontes ainesin eis oikon kyriou.
 and manna, and frankincense; bringing praise into the house of YHWH.

כִּי אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לְקַדֵּשׁ אֶת־יּוֹם הַשַּׁבָּת
 וּלְבַלְתִּי שְׂאֵת מִשָּׂא וּבֹא בְשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם בְּיּוֹם הַשַּׁבָּת
 וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּשַׁעְרֶיהָ וְאָכְלָה אֶת־מְנוֹת יְרוּשָׁלַם וְלֹא תִכְבְּדוּ: פ

27. w'im-lo' thish'm`u `elay l'qadesh `eth-yom haShabbath
 ul'bil'ti s'eth masa' ubo' b'sha`arey Y'rushalam b'yom haShabbath
 w'hitsati `esh bish`areyah w'ak'lah `ar'm'noth Y'rushalam w'lo' thik'beh.

Jer17:27 But if you do not listen to Me to keep the Shabbat day holy

and **not** to carry a burden and coming in through the gates of Yerushalam
on the Shabbat day, then I shall kindle a fire in its gates
and it shall devour the palaces of Yerushalam and **not** be quenched.

<27> καὶ ἔσται ἐὰν μὴ εἰσακούσητέ μου τοῦ ἀγιάζειν τὴν ἡμέραν τῶν σαββάτων
τοῦ μὴ αἶρειν βαστάγματα καὶ μὴ εἰσπορεύεσθαι ταῖς πύλαις Ἱερουσαλημ
ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, καὶ ἀνάψω πῦρ ἐν ταῖς πύλαις αὐτῆς,
καὶ καταφάγεται ἄμφοδα Ἱερουσαλημ καὶ οὐ σβεσθήσεται.

27 kai **estai ean mē** eisakousēte mou

And it shall be if you should **not** hearken to me

tou **hagiazein tēn hēmeran tōn sabbatōn** tou **mē** airein bastagmata
to sanctify the day of the Sabbaths, to lift **no** burdens,

kai **mē** eisporuesthai tais pylais Ierousalēm en tē hēmerā tōn sabbatōn,
and to **not** enter through the gates of Jerusalem in the day of the Sabbaths;

kai **anapsō pyr en** tais pylais autēs,
then I shall kindle a fire in her gates;

kai **kataphagetai amphoda** Ierousalēm kai **ou** sbesthēsetai.
and it shall devour the plazas of Jerusalem, and it shall **not** be extinguished.